

## PERSONAL INFORMATION

## Nisreen Barakat

 East Jerusalem, 1170 Jerusalem (Palestine)

 0544317207  026766059

 nisreen.barakat@gmail.com

Sex Female | Date of birth 22/04/1980 | Nationality Jordanian

## WORK EXPERIENCE

01/07/2003–Present

## Free lance Interpreter &amp; Translator

- Interpretation of conferences, several interpretation missions in the European Parliament/Commission.
- Translation and proofreading of documents (e.g legal, economic, political, educational, culinary).
- Consecutive translation.

01/09/2013–30/04/2015

## Assistant public information officer

UNRWA, Jerusalem (Sheikh Jarrah)

- Monitoring daily press and preparing daily/weekly press summaries and monthly reports.
- Maintaining regular contact with the local and international media representatives to promote better understanding and coverage of UNRWA's work.
- Translation of documents from Arabic to English and vice versa. Interpretation during official field visits, conferences, meetings.
- Briefing and escorting visitors and journalists to the field and interpreting when required.
- Writing press invitations and press releases.
- Organizing events.
- Acting for the Public Information Officer during his/her absence.

20/12/2006–31/03/2013

## Translator/interpreter

Embassy of the Sultanate of Oman  
Avenue Franklin Roosevelt 236, 1050 Brussels (Belgium)

- Translation of all documents/contracts/correspondance/ articles (English, French, Arabic)
- Responsible of Bilateral relations between the Sultanate of Oman and Belgium
- Responsible of relations between Oman and international organisations in Belgium, such as World Customs Organisation, Antwerp Training Center, NATO
- Writing weekly media reports.
- Attending conferences/meetings (e.g in the European Parliament/Commission/Council) and writing reports.

Business or sector Diplomatic mission

01/09/2005–01/07/2006

## Professor

University of Birzeit, Birzeit (Palestine)

- Teacher of French Language for beginners.
- Teacher of Translation (French, Arabic).
- Teacher of Onsite Translation (French-Arabic).
- Teacher of consecutive Translation (French-Arabic).
- Supervising graduation project of students in the field of translation.

Business or sector Education

## EDUCATION AND TRAINING

- 01/09/2004–01/09/2005 **MA in interpretation of conferences**  
University of Mons, Mons (Belgium)  
- Interpretation of conferences, on sight translation, consecutive translation  
- Working languages: Arabic (mother tongue), English (Language B), French (Language C)
- 01/09/2003–01/09/2005 **MA in Translation**  
University of Mons, Mons (Belgium)  
- Translation of general texts, terminology, traductology.  
- Working languages (Arabic mother tongue, French language B, English language C).
- 01/09/1998–01/07/2003 **BA in French Literature, minor in Translation** Bachelor degree  
University of Birzeit, Birzeit (Palestine)  
-French literature.  
-Translation (French, Arabic).  
-Consecutive translation (French, Arabic).  
-On sight translation (French, Arabic).
- 01/09/1997–01/07/1998 **High school diploma**  
Rosary Sisters School, Beit Hanina (Palestine)  
Literal stream
- 09/06/2014–12/06/2014 **Training on data visualization "Info-graphic"**  
UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs OCHA, Ramallah
- 10/12/2014–18/12/2014 **Training Course on Middle Management**  
Bethlehem University- Institute for Community Partnership, Bethlehem

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Arabic

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
French	C2	C2	C2	C2	C2
Hebrew	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Organisational / managerial skills

- Middle Management training
- Training interns
- Supervision and management
- Drafting MoM

Driving licence B

## ADDITIONAL INFORMATION

## Interpretation missions:

- Consecutive translation during a press conference for the launch of joint BIMKOM-UNRWA study "Al Jabal: a study on the transfer of bedouin palestine refugees", Al Jabal village/Palestine, 28 May 2013.
- Interpretation (English-Arabic), "Value Assurance Academy" seminar organised by McKinsey & Company, 8 to 10 February 2012, Brussels.
- Interpretation (English-Arabic) during a conference entitled "Kerkuk Problem and Article 140: defining alternatives –the views of Kerkuk's Turkmen and Arabs", European Parliament, 23 June 2008, Brussels.
- Interpretation (French-English-Arabic) during a training for Iraqi delegation at the Belgian Police head quarters in Brussels, July 2008, Brussels.
- Interpretation (Arabic-English), during a conference on the international women's day, YWCA, Jerusalem, March 2006.
- Consecutive translation (French-Arabic) accompanying the Belgian minister of culture and audiovisual during her visit to the West Bank, December 2005, duration: 2 days.
- Internship at the UNESCO during a conference about doping for athletes, Paris, January-2005, duration: 4 days.